Terrorloven av år 2000

Husk dine rettigheter mens du holdes i forvaring

Rettighetene i denne informasjonen er garantert for deg i samsvar med loven i England og Wales og er i overensstemmelse med EU-direktiv 2012/13 når det gjelder retten til informasjon i straffesaker

Rettighetene dine på politistasjonen er oppsummert på denne siden.
Det finnes mer informasjon i paragraf 1 til 11 på de neste sidene.
Fullstendige detaljer er å finne i «Tjenesteinstruksen H for politiet».

1. Si i fra til politiet hvis du ønsker å ha en advokat som kan hjelpe deg mens du er på politistasjonen. Dette er gratis.

2. Si i fra til politiet om du ønsker at noen skal underrettes om hvor du befinner deg. Dette er gratis.

3. Si i fra til politiet hvis du ønsker å se på reglene deres – disse kalles «Tjenesteinstruksen for politiet».

4. Si i fra til politiet hvis du trenger legehjelp. Si i fra til politiet hvis du føler deg dårlig eller har blitt skadet. Legehjelp er gratis.

5. Hvis du blir stilt spørsmål om din mistenkte medvirkning, forberedelse eller tilskyndelse av handlinger, trenger du ikke si noen ting. Dette kan imidlertid skade ditt forsvar, hvis du ikke nevner noe som du senere vil bruke i retten når du forhøres. Alt du sier kan bli brukt som bevis.

6. Politiet må fortelle deg om beskaffenheten av din mistenkte medvirkning i forberedelse eller tilskyndelse av terrorhandlinger, og hvorfor du har blitt arrestert og blir holdt i forvaring.

7. Politiet må la deg eller advokaten din få se politilogger og dokumenter om hvorfor du har blitt arrestert og blir holdt i forvaring, og om tiden på politistasjonen.

8. Hvis du trenger en tolk, må politiet sørge for dette. Du kan også få visse dokumenter oversatt. Dette er gratis.

9. Si i fra til politiet hvis du ikke er britisk og du ønsker å kontakte din ambassade eller konsulat, eller ønsker å fortelle dem at du er i forvaring. Dette er gratis.

10. Politiet må fortelle deg hvor lenge de kan holde deg i forvaring.

11. Hvis du blir tiltalt og saken går til retten, vil du og din advokat ha rett til å se aktoratets bevis før rettsmøtet.

Si i fra til politiets arrestforvarer hvis du er usikker på noen av disse rettighetene.

Home Office

Legal Aid Agency

The Law Society

Se sidene etter sammendraget for mer informasjon om hvordan politiet skal behandle og ha omsorg for deg

Denne utgaven av «Underretning om rettigheter og berettigelser» (Notice of Rights and Entitlements) har virkning fra 1. desember 2018

Ta vare på informasjonen og les den så snart som mulig. Den vil hjelpe deg å ta avgjørelser mens du er på politistasjonen.

1. Få en advokat til å hjelpe deg

- En advokat kan hjelpe og gi deg råd når det gjelder loven.
- Å be om å få snakke med en advokat vil ikke få det til å se ut som om du har gjort noe galt.
- Politiets arrestforvarer skal spørre deg om du vil ha juridisk bistand. Dette er gratis.
- Politiet må la deg få snakke med en advokat når som helst, dag eller natt, når du er på en politistasjon.
- Hvis du har bedt om juridisk bistand, vil politiet vanligvis ikke ha lov til å stille deg spørsmål før du har hatt muligheten til å snakke med en advokat. Når politiet stiller deg spørsmål, kan du be om at en advokat er til stede i rommet sammen med deg.
- Hvis du forteller politiet at du ikke ønsker juridisk bistand, men deretter ombestemmer deg, si i fra til politiets arrestforvarer som da vil hjelpe deg med å kontakte en advokat.
- Hvis en advokat verken kommer til eller kontakter deg på politistasjonen, eller om du trenger å snakke med en advokat på nytt, kan du be politiet om å kontakte advokaten på nytt.
- Du kan be om å få snakke med en advokat som du kjenner og som du ikke trenger å betale hvis de gir rettshjelp. Hvis du ikke kjenner en advokat, eller advokaten du kjenner ikke kan bli kontaktet, kan du snakke med vakthavende advokat. Dette er gratis.
- Vakthavende advokat har ingen ting å gjøre med politiet.

Slik ordnes gratis juridisk bistand:

- Politiet tar kontakt med Defence Solicitor Call Centre (DSCC) (Callsenter for forsvarsadvokat). DSCC vil ordne med juridisk bistand fra en advokat som du har bedt om, eller fra vakthavende advokat.
- DSCC er en uavhengig tjeneste som er ansvarlig for å ordne med gratis juridisk bistand, og har ingen ting å gjøre med politiet.

Hvis du ønsker å betale for juridisk bistand selv:

- Du har alltid mulighet til å betale for juridisk bistand hvis du vil.
- DSCC tar kontakt med din egen advokat på dine vegne.
- Du har rett til en privat konsultasjon pr. telefon med advokaten du foretrekker, eller advokaten bestemmer seg for å komme å snakke med deg på politistasjonen.

- Hvis din foretrukne advokat ikke kan kontaktes, kan politiet fremdeles kontakte DSCC for å ordne med gratis juridisk bistand fra vakthavende advokat.

2. Si i fra til en person at du er på politistasjonen

- Du kan be politiet om å ta kontakt med en person som trenger å vite at du er på politistasjonen. Dette er gratis.
- Politiet vil kontakte personen på dine vegne så snart de kan.

3. Se på «Tjenesteinstruksen for politiet»

- «Tjenesteinstruksen for politiet» er regler som forteller deg hva politiet kan og ikke kan gjøre mens du er på politistasjonen. De omfatter detaljer om rettigheter oppsummert i denne meldingen.
- Politiet vil la deg lese «Tjenesteinstruksen for politiet», men du kan ikke gjøre dette dersom det forsinker politiet med å finne ut om du har begått en straffbar handling.
- Hvis du ønsker å lese «Tjenesteinstruksen for politiet», si fra til politiets arrestforvarer.

4. Slik får du medisinsk hjelp hvis du føler deg uvel eller er skadet

- Si i fra til politiet hvis du føler deg uvel eller trenger medisin, eller er skadet. De vil tilkalle lege eller sykepleier, eller annen profesjonell helsepleier. Dette er gratis.
- Du vil muligens få tillatelse til å ta din egen medisin, men politiet må først sjekke dette. En sykepleier vil vanligvis undersøke deg først, men politiet vil tilkalle en lege hvis dette er nødvendig. Du kan be om at en annen lege undersøker deg, men du må muligens betale for dette.

5. Rett til å tie

Hvis du blir stilt spørsmål om din mistenkte medvirkning i forberedelse eller tilskyndelse av terrorhandlinger, trenger du ikke si noen ting.

Dette kan imidlertid skade ditt forsvar, hvis du ikke nevner noe som du senere vil bruke i retten når du forhøres.

Alt du sier kan bli brukt som bevis.

6. Få vite om hvorfor du har blitt arrestert og holdes i forvaring

- Politiet må gi deg informasjon slik at du er i stand til å forstå hvorfor du har blitt arrestert og er mistenkt for å være involvert i medvirkning, forberedelse eller tilskyndelse av terrorisme.

- På politistasjonen må politiet fortelle deg hvorfor de tror at du må holdes i forvaring.
- Før du blir stilt spørsmål om din mistenkte medvirkning i terrorisme, må politiet gi deg eller advokaten din nok informasjon om hva politiet tror du har gjort slik at du kan forsvare deg selv, men uten å skade politiundersøkelsen.
- Dette gjelder for alle andre lovbrudd som politiet har mistanke om at du har begått.

7. Se politilogg og dokumenter om din arrestasjon og forvaring

- Når du blir anholdt på en politistasjon, må politiet:
  - Registrere i varetektsprotokollen grunnen til og behovet for din arrestasjon, og hvorfor de tror du må holdes i forvaring.
  - La deg og advokaten din få se på disse protokollene. Politiets arrestforvarer vil ordne med dette.
- Politiet må gi deg eller advokaten din tilgang til vesentlige dokumenter og materiell for å kunne utfordre lovligheten av din arrestasjon og forvaring effektivt.

8. Få hjelp av en tolk og oversettelser av visse dokumenter

- Hvis du ikke snakker eller forstår engelsk, vil politiet få en som snakker språket ditt til å hjelpe deg. Dette er gratis.
- Hvis du er døv eller har vanskeligheter med å snakke, vil politiet få en britisk tolk som bruker tegnspråk til å hjelpe deg. Dette er gratis.
- Hvis du ikke snakker eller forstår engelsk, vil politiet få tolken til å fortelle deg hvorfor de anholder deg. Dette må gjøres hver gang det besluttes å holde deg i varetekt.
- Etter hver beslutning om å holde deg i varetekt og etter at du har blitt tiltalt for et lovbrudd, må politiet også gi deg en protokoll på ditt språk om hvorfor du holdes i varetekt og om eventuelle lovbrudd du har blitt tiltalt for, med mindre det er spesielle grunner for ikke å gjøre det. Disse er:
  - Hvis du bestemmer deg for at du ikke trenger dokumentasjonen for å forsvare deg selv fordi du forstår fullt ut hva som skjer, og konsekvensene av å gi opp din rett til dokumentasjon og når du har hatt en mulighet til å be en advokat om hjelp til å treffe en avgjørelse. Du må også gi ditt skriftlige samtykke.
  - Hvis en muntlig oversettelse eller sammendrag gjennom en tolk i stedet for en skriftlig oversettelse er nok for å kunne forsvare deg selv, og fullt ut forstå hva som skjer. Arrestforvareren må også autorisere dette.
- Når politiet stiller deg spørsmål og disse ikke blir tatt opp, vil tolken lage en oppgave over spørsmålene og svarene dine på ditt språk. Du vil ha anledning til å sjekke oppgaven før du skriver under på den for å bekrefte at innholdet er riktig.
- Hvis du avgir en forklaring til politiet, vil tolken lage en kopi av den forklaringen på ditt eget språk som du skal sjekke og skrive under for å bekrefte at det er en korrekt forklaring.
- Du er også berettiget til en oversettelse av denne informasjonen. Hvis en oversettelse ikke er tilgjengelig, må du få informasjonen gjennom en tolk og gis en oversettelse uten ugrunnet opphold.

9. Ta kontakt med din ambassade eller konsulat

Hvis du ikke er britisk, kan du si til politiet at du ønsker å kontakte din høykommissær, ambassade eller konsulat for å fortelle dem hvor du befinner deg og hvorfor du er på politistasjonen. De kan også besøke deg alene eller få en advokat til å komme til deg.

10. Hvor lenge kan du holdes i forvaring?

- Du kan kun holdes i forvaring i 48 timer uten tiltale. Hvis en rettsinstans gir politiet tillatelse til å holde deg i forvaring lenger, har retten makten til å forlenge forvaringsperioden uten tiltale opp til 14 dager fra da du ble arrestert.
- En overordnet polititjenestemann/kvinne skal fra tid til annen se nærmere på saken din for å se om du fremdeles skal holdes i forvaring. Dette kalles en evaluering. Med mindre din mentale eller fysiske tilstand er dårlig, har du rett til å uttale deg om denne avgjørelsen. Advokaten din har også rett til å uttale seg om denne avgjørelsen på dine vegne.
- Hvis overordnet polititjenestemann/kvinne for forhør ikke løslater deg, må du bli fortalt hvorfor, og grunnen registreres i varetektsprotokollen.
- Hvis forvaring ikke lenger er nødvendig, må du løslates.
- Når politiet ber retten om forlenget forvaring:
  - ~ Du må motta en skriftlig varsel som informerer deg om når rettsmøtet vil finne sted og begrunnelsene for å forsøke å forlenge forvaringen din.
  - ~ Du må fremstilles i retten for høring med mindre en videosamtale er satt opp slik at du kan se og høre hvem som er til stede i retten og de kan se og høre deg.
  - ~
  - ~ Du har rett til å ha en advokat med deg i retten.
  - ~ Politiet har kun tillatelse til å holde deg i forvaring hvis retten tror dette er nødvendig og at politiet undersøker saken din nøye uten unødig forsinkelse.
- Hvis politiet har nok bevis for å fremstille deg i retten, kan du bli tiltalt på politistasjonen eller via brev for å bli stilt for retten.

Evaluering og forlengelse av forvaring

- Det kan være anledninger der du kan holdes i forvaring lenger enn 48 timer etter at du ble arrestert. I disse tilfellene må du bli gitt følgende:

~ Et skriftlig dokument om at søknaden om forlenget forvaring av deg har blitt foretatt;

~ Tidspunket da søknaden ble gjort;

~ Tidspunket når søknaden skal behandles i retten og

~ Grunnen/e for begjæring av ytterlig forvaring

Et varsel må også bli gitt til deg (og din juridiske representant) hver gang en søknad er gjort for å forlenge eller ytterligere forlenge din forvaring

11. Tilgang til bevis hvis saken din kommer i retten

- Hvis du er tiltalt for et lovbrudd, skal du og din advokat se bevisene mot deg i tillegg til bevisene som kan hjelpe ditt forsvar. Dette må gjøres før rettssaken din begynner. Politiet og Crown Prosecution Service (CPS) (Riksadvokatens kontor) er ansvarlig for å ordne dette og gi tilgang til relevante dokumenter og materiell.

Andre ting du skal vite om når du er på politistasjonen

Hvordan skal du behandles og pleies

Dette er korte notater om hva du kan forvente mens du holdes i forvaring på politistasjonen. For å finne ut mer, be om å få se «Tjenesteinstruksen for politiet». Dette omfatter en liste over hvor du kan finne ytterligere informasjon om hver av disse punktene. Hvis du har spørsmål, spør politiets arrestforvarer.

Folk som trenger hjelp

- Hvis du er under 18 år og er mentalt sårbar, for eksempel hvis du har lærevansker eller har mentale helseproblemer, så har du rett til å ha noen med deg når politiet gjør visse ting. Denne personen kalles din “hensiktsmessige voksne person”, og vedkommende vil motta en kopi av denne meldingen.
- Den hensiktsmessige voksne personen kommer til å hjelpe deg med å forstå hva som skjer og ivareta dine interesser. Han eller hun skal være sammen med deg når politiet informerer deg om rettighetene dine og hvorfor du holdes i forvaring på politistasjonen. Vedkommende skal også være sammen med deg når politiet leser advarselen til deg.
- Din hensiktsmessige voksne person kan også be om en advokat på dine vegne.
- Hvis du vil kan du snakke med advokaten din uten at den hensiktsmessige voksne personen er i rommet.
- Politiet må kanskje også gjøre én av tingene som er listet nedenfor mens du er på politistasjonen. Din hensiktsmessige voksne person skal, med mindre det er spesielle grunner, være sammen med deg hele tiden hvis politiet foretar seg noe av følgende:
    - ~ Intervjuer deg eller ber deg om å skrive under på en skriftlig forklaring eller politinotater.
    - ~ Fjerner mer enn ytterklærne dine for å ransake deg.
    - ~ Tar fingeravtrykkene dine, fotografi eller når du skal avgi DNA eller annen prøve.
    - ~ Foreta seg noe som har med en vitneidentifikasjon å gjøre.
- Din hensiktsmessige voksne person skal bli gitt en mulighet til å være personlig til stede eller på telefon for å bistå deg når politiet gjennomgår saken din for å se om du fremdeles skal holdes i forvaring.
- Hvis din hensiktsmessige voksne person er tilgjengelig, må han/hun være til stede når politiet tiltaler deg for et lovbrudd.

Sørg for at du får detaljene om tiden du tilbrakte på politistasjonen

- Alt som skjer med deg når du er på politistasjonen skrives ned. Dette kalles varetektsprotokollen.
- Når du forlater politistasjonen, kan du, din advokat eller din hensiktsmessige voksne person be om en kopi av varetektsprotokollen. Politiet må gi deg en kopi av din varetektsprotokoll så snart de kan.
- Du kan be politiet om en kopi av din varetektsprotokoll opp til 12 måneder etter at du forlot politistasjonen.

Holde kontakten

- I tillegg til å snakke med en advokat og at en person blir underrettet om din arrestasjon, vil du vanligvis få tillatelse til å ringe én gang.
- Spør politiet dersom du ønsker å ringe noen.
- Du kan også be om penn og papir.
- Du vil muligens kunne ha besøk, men politiets arrestforvarer kan nekte deg dette.

Cellen din

- Hvis det er mulig skal du holdes i en celle alene.
- Cellen skal være ren, varm og belyst.
- Sengetøyet skal være rent og i orden.
- Du skal ha tillatelse til å bruke toalett og få lov til å vaske deg.

Klær

Hvis dine egne klær blir tatt fra deg, så må politiet sørge for alternative klær.

Mat og drikke

Du må tilbys tre (3) måltider daglig med drikke. Du skal også bli gitt drikke mellom måltidene.

Mosjon

Hvis mulig skal du ha tillatelse til å være utendørs hver dag for å få frisk luft.

Når politiet stiller deg spørsmål

- Rommet skal være rent, varmt og belyst.
- Du skal ikke være nødt til å stå.

- Politibetjentene skal fortelle deg hva han/hun heter og hans/hennes grad.
- Du skal ha pauser ved normale måltider og en drikkepause etter ca. to timer.
- Du skal ha minst 8 timers hvile i enhver 24 timers periode når du holdes i forvaring.

Tros-behov

- Fortell politiet hvis du trenger noe for å hjelpe deg med å praktisere din religion på politistasjonen. Politiet kan sørge for religiøse bøker og annet etter behov.

Tilfeller når normale regler avviker

Få en advokat til å hjelpe deg

Det finnes situasjoner der politiet trenger å stille deg spørsmål med én gang før du snakker med en advokat. Informasjon om disse tidspunktene er oppgitt i «Tjenesteinstruksen for politiet». Tjenesteinstruksen viser hva politiet kan og ikke kan gjøre mens du er på politistasjonen. Hvis du ønsker å slå opp detaljene, finner du disse i avsnitt 6.7 i instruks H i «Tjenesteinstruksen for politiet».

Det finnes situasjoner der politiet ikke vil la deg snakke med advokaten som du har valgt. Hvis dette skjer, må du få lov til å velge en annen advokat. Hvis du ønsker å slå opp og se på detaljene, finner du disse i Bilag B i instruks H i «Tjenesteinstruksen for politiet».

Det finnes situasjoner der politiet ikke vil la deg få snakke med advokaten din i fortrolighet. Dette er når en meget høytrankende polititjenestemann autoriserer at en inspektør i uniform skal være til stede. Hvis du ønsker å slå opp disse detaljene, finnes de i paragraf 6.5 i instruks H i «Tjenesteinstruksen for politiet».

Si fra til en person at du er på politistasjonen

Det finnes situasjoner der politiet ikke vil tillate deg å kontakte noen. Informasjon om disse er oppgitt i «Tjenesteinstruksen for politiet». Hvis du ønsker å slå opp og se på detaljene, finner du disse i Bilag B i instruks H i «Tjenesteinstruksen for politiet».

Uavhengige personer som besøker varetektsfengslede

Det er personer i samfunnet som har adgang til politistasjoner uanmeldt. De er kjent som «uavhengige personer som besøker varetektsfengslede» og arbeider på frivillig basis for å være sikker på at personer i forvaring blir ordentlig behandlet og har tilgang til rettigheter.

Du har ikke rett til besøk av en uavhengig person som besøker varetektsfengslede, eller be om at de besøker deg, men en besøkende kan be om å se deg. Hvis en uavhengig besøkende for varetektsfengslede besøker deg mens du er i forvaring, så handler de uavhengig av politiet for å sjekke at din velferd og dine rettigheter er beskyttet. Du behøver imidlertid ikke å snakke med denne personen hvis du ikke ønsker det.

Hvordan klage

Hvis du vil klage på måten du har blitt behandlet, be om å snakke med en politimann som er en inspektør eller en høyere rang.. Etter løslatelse kan du også inngi klage på enhver politistasjon, etter løslatelse, til Independent Office for Police Conduct (IOPC) (Den uavhengige kommisjonen for politiklager) eller gjennom en advokat eller din MP (parlamentsmedlem) (stortingsrepresentant) på dine vegne.